

English	Polish
What to expect after your child's COVID-19 vaccination	Czego się spodziewać po szczepieniu dziecka przeciwko COVID-19?
A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age	Informator dla rodziców dzieci w wieku od 5 do 11 lat
Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Więcej informacji można znaleźć na stronie nidirect.gov.uk/covid-vaccine
The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.	Służba zdrowia oferuje wszystkim spełniającym kryteria dzieciom szczepienia przeciwko COVID-19.
This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.	Niniejsza ulotka zawiera informacje o tym, czego można się spodziewać po zaszczepieniu dziecka.
Side effects	Skutki uboczne
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.	Tak jak wszystkie leki, także szczepionki mogą wywoływać skutki uboczne. Większość z nich jest łagodna i krótkotrwała. Co więcej, skutki uboczne nie występują u wszystkich dzieci. Najczęstsze skutki uboczne powinny trwać tylko dzień lub dwa. Szczepionka firmy Pfizer zazwyczaj powoduje więcej skutków ubocznych po drugiej dawce.
Very common side effects in the first day or two include:	Najczęstsze skutki uboczne występujące w pierwszym lub drugim dniu obejmują:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • ból, uczucie ciężkości i tkliwość w ramieniu, w które podano szczepionkę
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • uczucie zmęczenia
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • ból głowy, bóle i dreszcze
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could	Możliwe jest także wystąpienie objawów grypopodobnych z epizodami dreszczy i drżenia przez dzień lub dwa. Jednakże wysoka

Polish Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

also indicate that they have COVID-19 or another infection.	temperatura może także wskazywać na zarażenie COVID-19 lub inną infekcję.
They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct for their age.	Dziecko powinno odpoczywać. By poczuło się lepiej, można mu podać paracetamol. Należy się upewnić, że dziecko otrzymuje dawkę i rodzaj paracetamolu dostosowane do jego wieku.
You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children	Szczegółowe informacje na temat leku paracetamol dla dzieci są dostępne pod adresem: www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.	Rzadko spotykanym skutkiem ubocznym jest powiększenie węzłów chłonnych pod pachą lub na szyi po stronie ramienia, w które podano szczepionkę. Objawy te mogą utrzymywać się około 10 dni, ale jeśli utrzymują się dłużej, należy skontaktować się z lekarzem.
What to do if you are concerned about their symptoms	Co należy zrobić w przypadku obaw związanych z objawami dziecka?
These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.	Objawy te trwają zwykle krócej niż tydzień. Jeśli objawy wydają się nasilać lub jesteście Państwo nimi zaniepokojeni, należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub lekarzem dyżurnym (Out of Hours service). Zwracając się o poradę do lekarza lub pielęgniarki należy poinformować ich o szczepieniu (pokazać kartę szczepień), żeby mogli prawidłowo ocenić stan dziecka. Podejrzewane skutki uboczne szczepionek i leków można także zgłosić online poprzez program Yellow Card (żółta kartka) pod adresem https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk lub pobierając aplikację Yellow Card.
Are there other more serious side effects?	Czy istnieją jakieś inne, bardziej poważne skutki uboczne?
Recently, cases of inflammation of	Niedawno zgłoszono bardzo

Polish Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	niewielką ilość przypadków zapalenia serca (nazywanego zapaleniem mięśnia sercowego lub zapaleniem osierdza) po przyjęciu szczepionki przeciwko COVID-19.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	Większość tych przypadków wystąpiła u młodszych mężczyzn w ciągu kilku dni po szczepieniu. Większość tych osób szybko powróciła do zdrowia i poczuła się lepiej po odpoczynku i prostym leczeniu.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Pilnie zasięgnij porady u swojego lekarza rodzinnego lub pogotowia ratunkowego, jeśli Twoje dziecko odczuwa:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • ból w klatce piersiowej
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • duszności
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • uczucie szybko bijącego, trzepocącego lub kołatającego serca
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	Czy dziecko może zarazić się COVID-19 w wyniku przyjęcia szczepionki?
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Szczepionka nie może wywołać u dziecka zarażenia wirusem COVID-19, ale możliwe jest, że dziecko zaraziło się wirusem COVID-19 wcześniej i o tym, że ma objawy COVID-19, zdadzą sobie Państwo sprawę dopiero po szczepieniu.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Najważniejsze objawy COVID-19 to niedawne wystąpienie któregokolwiek z poniższych:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • występujący od niedawna uporczywy kaszel
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • wysoka temperatura
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia) 	<ul style="list-style-type: none"> • utrata lub zmiana normalnego zmysłu smaku lub węchu (anosmia).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Choć gorączka może wystąpić w ciągu jednego lub dwóch dni po szczepieniu, jeśli dziecko posiada jakiegokolwiek inne objawy COVID-19 lub jeśli gorączka utrzymuje się dłużej, należy zostać w domu i

Polish Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

	umówić się na wykonanie testu.
What to do next	Następne kroki
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	Po szczepieniu dziecka powinni Państwo otrzymać kartę szczepienia. Jeśli dziecko potrzebuje drugiej dawki, kolejne szczepienie odbędzie się za około 8-12 tygodni. Druga dawka zapewni dziecku trwalszą ochronę.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Należy zachować kartę szczepienia w bezpiecznym miejscu. Jeśli dziecko potrzebuje drugiej dawki, nie należy zapominać terminu drugiego szczepienia.
If your child is not well for their appointment	Jeśli dziecko jest chore w dniu szczepienia
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	Jeśli dziecko źle się czuje, lepiej jest poczekać ze szczepieniem do czasu, aż wyzdrowieje.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	Dziecko nie powinno przychodzić na szczepienie, jeśli się izoluje lub czeka na test na COVID-19. Najlepiej zaczekać 12 tygodni po pozytywnym teście na obecność wirusa COVID-19 u dziecka. Jeżeli dziecko jest w grupie wysokiego ryzyka, należy zaczekać co najmniej 4 tygodnie.
Will the vaccine protect your child?	Czy szczepionka ochroni moje dziecko?
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	Wykazano, że szczepionka przeciwko COVID-19, którą otrzymało Państwa dziecko, zmniejsza ryzyko zachorowania na chorobę COVID-19.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	Na całym świecie podano miliony dawek tej szczepionki. Szczepionka jest wysoce skuteczna u dzieci i młodzieży.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the	Nabycie przez organizm pewnej ochrony ze szczepionki może potrwać kilka tygodni. Tak jak w przypadku wszystkich leków, żadna szczepionka nie jest w pełni skuteczna, dlatego należy nadal stosować zalecane środki

Polish Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

infection.	ostrożności, by uniknąć zakażenia się przez dziecko.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Pomimo zaszczepienia się, niektóre dzieci mogą nadal zachorować na COVID-19, ale przebieg choroby powinien być mniej dotkliwy.
What your child can do after they've had the vaccine	Co dziecko może robić po otrzymaniu szczepienia?
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Szczepionka nie może wywołać zakażenia COVID-19 u dziecka i zmniejszy ryzyko zachorowania.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	Wciąż ważne jest, aby nadal stosować się do bieżących krajowych zaleceń. Po szczepieniu dziecko może nadal chodzić do szkoły.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	Aby chronić siebie i swoją rodzinę, przyjaciół i współpracowników, nadal musisz:
<ul style="list-style-type: none"> • think about social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • mieć na względzie zachowanie dystansu społecznego
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • zakrywać usta i nos, gdziekolwiek jest to obowiązkowe
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • często i dokładnie myć ręce
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • otwierać okna, by wpuścić świeże powietrze
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • przestrzegać aktualnych zaleceń znajdujących się na stronie www.nidirect.gov.uk/coronavirus
How COVID-19 is spread	Jak rozprzestrzenia się COVID-19?
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 rozprzestrzenia się przez kropelki wydychane z nosa lub ust, w szczególności podczas mówienia lub kaszlu. Zarazić można się także dotykając oczu, nosa i ust po kontakcie ze skażonymi przedmiotami i powierzchniami.
Further information	Dodatkowe informacje
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side	Zapoznaj się z treścią ulotki informacyjnej produktu, która zawiera dalsze informacje na temat

Polish Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	szczepionki, w tym możliwych skutków ubocznych. Ulotka jest dostępna na stronie internetowej „Coronavirus Yellow Card”.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Podejrzewane skutki uboczne można także zgłosić na tej samej stronie internetowej lub pobierając aplikację Yellow Card. Dalsze informacje znajdują się na stronie www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Published in January 2022 by the Public Health Agency.	Opublikowano w styczniu 2022 r. przez Agencję Zdrowia Publicznego (Public Health Agency).
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informacje prawidłowe w momencie publikacji. Najnowszą wersję tej ulotki i jej alternatywne formaty można znaleźć na stronie Agencji Zdrowia Publicznego (PHA) pod adresem www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© Prawa autorskie Korony Brytyjskiej 2022. Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Brytyjską Agencję Bezpieczeństwa Zdrowotnego (UK Health Security Agency) i są wykorzystane na podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0